

Útra csábító

A Tisza eredete:

A monda szerint az Isten úgy teremtette a Tiszát, hogy szamarat fogott egy aranyos ekébe. A Tiszának pedig mondta, hogy mindenütt menjen az eke után a borzodában. Sok volt a cötkény (szamárkóró) mindenfelé, a szamár pedig éhes. Ment a szamár egyiktől a másikig. Ezért ilyen girbe-gurba, csivirgős-csavargós a Tisza folyása.

„Lilabóbúits útszéli gym,
Arokpart árva éke,
Talpig fegyverbe öltözöl,
pedig lelked csupa béke,
Neved gúnyolva mondja: számár!
S gyűlölve mondja: tövis!
Pedig te csak élni akarsz, ha hazád mostoha is.”
Részlet Szabó Lőrinc Szamártövös című verséből (1931)

Néhány évtizeddel ezelőtt az ember gondolt egy nagyot, és tavat varázsolt a hatalmas rónásig, a magyar Alföld kellős közepébe. A Tisza folyó felduzzasztásával keletkezett, 127 négyzetkilométeres, egyedülállóan érdekes terület a Tisza-tó nevet kapta. Egyedülállóan mondtuk, és erre a jelzőre rá is szolgált, hiszen még a tónak sem nevezhetjük igazán a rajta áthömpölygő folyó élővize miatt. Egyes részein a fodrozódó vízen sikló vitorlások és szörfők, a panziók, szállodák, éttermek színes kavalkádját látjuk, és a strandolók vidám zsvaja hallatszik. Néhány kilométerrel odább azonban már kontinensünk legnagyobb, virágoktól pompázó tündérrózsá- és tündérfátyol-mezeje, az európai „vörös könyves”, azaz fokozottan védett növény, a sulyom összefüggő zöldtakarója, a parton bókóló fűzfák, az alattuk megbúvó sátrak, a magasból le-lecsapó, vagy a nádasból riadtan felröppenő madarak a háborítatlan természet varázslatos szépségével ámitának el bennünket. Ellentmondásosnak tűnhet, mégsem az, hogy szigetnek neveztünk egy tavat. Manapság bizony már keresnünk kell azokat a ritka helyeket, amelyekeken még érintetlen a természet.

A Tisza-tó egyediségét éppen ez adja, de szerencsés vízrajzi adottságainak köszönhetően egymást nem zavarva, egy időben fér meg itt a mozgalmas vízi élet kedvelője, a fürdőző, napozó nyaraló, a csendet óhajtó horgász és a madár- vagy növényvilágot tanulmányozó ember, legyen akár tudós, akár természetbarát érdeklődő.

Reiseeinführung

Herkunft der TheiB:

Laut der Sage schuf Gott die TheiB so, dass er einen Esel vor einen goldenen Pflug spannte und der TheiB sagte, sie möge nach dem Pflug in der Furche fließen. Es gab überall viel Krampfdistel und der Esel war hungrig. Der Esel ging vom einen Distel zum Anderen. Daher ist die TheiB so winkelig.

Lila Krone der Wege,
weiser Schmuck der Borde
dein Körper ist Waffe,
deine Seele voller Friede
dein Name bringt Krampf
Distel sagt er mit Hass:
Doch willst du nur leben,
im stiefen Haus der Heiden.
Auszug aus dem Gedicht Krampfdistel von Lőrinc Szabó (1931)

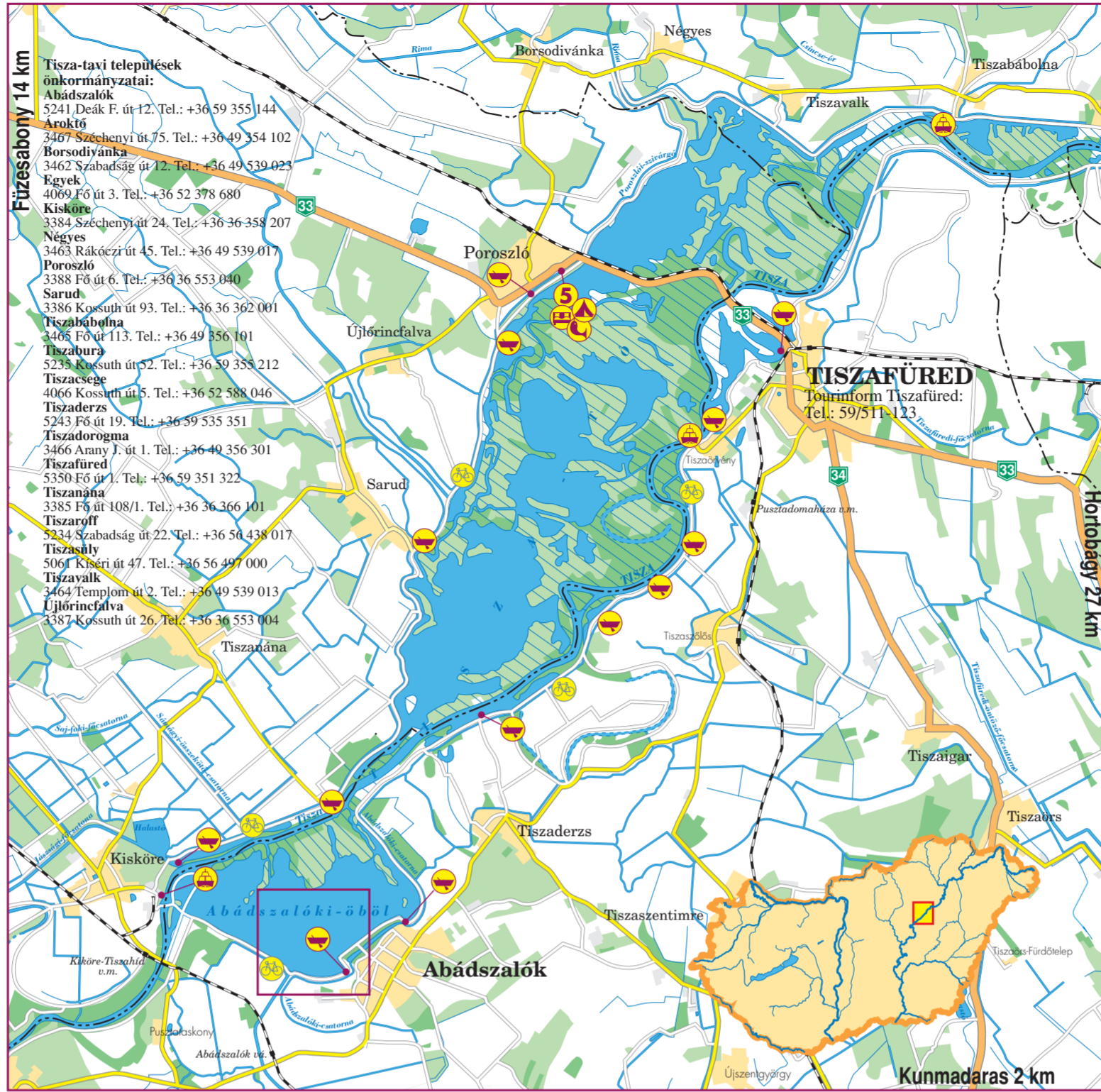
Vor einigen Jahrzehnten machte sich der Mensch einen Gedanken und zauberte einen See in die Mitte der riesigen Flachlands, des Ungarischen Tieflands. Das durch das Aufstauen der TheiB entstandene, 127 Quadratkilometer große, einzigartig interessante Gebiet erhielt den Namen TheiBsee. Man nennt ihn einzigartig und er verdient dieses Attribut auch, da man ihn auch nicht wirklich einen See nennen kann wegen des lebendigen Wassers des durch ihn strömenden Flusses. In manchen Bereichen sieht man Segelboote und Windsurfer auf dem krabbelnden Wasser und eine bunte Kavalkade von Pensionen, Hotels, Restaurants am Ufer, und man hört den lustigen Lärm der Strandbäder. Einiger Kilometer weiter liegen das größte von Blumen prangende Teichlilien- und Seekannengebiet, eine zusammenhängende Decke der europaweit geschützten Wassernuß, am Ufer stehen knicksende Weiden, darunter stecken Zelte, und die aus der Höhe herabschießenden oder aus dem Schilfdickicht erschrocken hinauffliegenden Vögel betören uns mit der zauberhaften Schönheit der ungestörten Natur. Es kann ein Widerspruch zu sein scheinen, dass man einen See Insel nennt, doch ist es das nicht. Heutzutage muss man bereits nach den seltenen Orten suchen, wo die Natur noch unberührt ist. Gerade dies gibt die Einzigartigkeit des TheiBsees, aber Dank seinen günstigen geographischen Gegebenheiten finden hier die Freunde des bunten Wasserlebens, die Badegäste, die Urlauber, die Angler und die Menschen, die die Vogelwelt studieren, sowohl Wissenschaftler als auch Naturfreunde gleichzeitig Platz und sie stören einander nicht.

Invitation to a journey

Origin of the river Tisza

According to legend, God created the river Tisza by tying a donkey to a golden plough. He then told the Tisza to follow the furrow the plough cut. The donkey was hungry and there was much to eat all around, a plant called the donkey-thistle. The donkey, of course, simply wandered from one donkey-thistle to the next. And that's why the Tisza flows in such a wandering way.

Many decades ago there was the great idea of creating a lake in the middle of the huge flatlands of the Great Hungarian Plain. This was done by damming the river and the result was this unique area of 127 square kilometres. Unique because it is not even a true lake, since the river itself flows through it. On its rippling waving waters, there's a multitude of sail boats, surf boards, hotels and restaurants. The happy voices of holiday makers can be heard from the shores. A few kilometres away, there is the largest network of protected water-plants in all of Europe. On the shores of the lake are weeping willows with tents under them, birds plunging from above or soaring up from the reeds: a stunning combination of undisturbed Nature. Contradictory though it sounds, the lake can be called an island. An island of undisturbed Nature, so hard to find these days. The unique quality of Lake Tisza is how it manages to combine all this, it provides a home for water life and for holiday makers who wish to bathe or sun bathe - and of course those who seek peace and quiet: anglers, bird watchers, amateurs of a rich and flourishing world of flora and fauna.



Motoros vízisporteszközök üzemeltetése az Attila-öbölben (a pálya használata, szabályok, előírások):

A pálya „nyílt” jellegű, azt bárki szabadon, saját felelősségére használhatja a vízközlekedés rendjeiről szóló 27/1993. IX. 23/ KHVM. rendelet előírásainak betartása esetén. A pálya használata előtt a használó köteles a pálya biztonságáról meggyőződni, a pálya használata saját felelősségére történhet.

A motoros vízi sporteszközök részére kijelölt területen tilos a fürdőzés.
 A pályán történő közlekedésre a Hajózási Szabályzat előírásai az irányadók.
 A parttól mért 200 méteren belül, a pálya elérése, illetve elhagyása kivételével motoros vízisporteszközökkel közlekedni tilos.
 A pálya csak nappal 8.00 - 20.00 között üzemel.

Betreiben von motorisierten Wassersportmitteln in der Attila-Bucht (die Benutzung der Bahn, Regeln, Vorschriften):

Die Bahn ist „offen”, sie darf von jedem frei auf eigene Verantwortung unter Einhaltung der Vorschriften der Verordnung 27/1993. IX. 23/ KHVM über die Ordnung des Wasserverkehrs benutzen. Der Benutzer ist verpflichtet, vor der Benutzung der Bahn, sich von der Sicherheit der Bahn zu überzeugen, die Benutzung der Bahn darf auf eigene Verantwortung erfolgen.

Auf dem für die motorisierten Wassersportmittel beräumten Gebiet ist das Baden verboten.
 Für den Verkehr auf der Bahn sind die Vorschriften der Schiffsverkehrsordnung maßgebend.
 Innerhalb einer Entfernung von 200 Metern zum Ufer ist das Fahren mit motorisierten Wassersportmitteln mit Ausnahme des Erreichens und des Verlassens des Ufers verboten.
 Die Bahn funktioniert nur tags zwischen 8.00 und 20.00 Uhr.

Powered water craft can be fuelled at Attila Bay (regulations pertaining to area designated for powered craft):

This an „open” course, that is anyone can use under the terms of 27/1993. IX. 23/ KHVM regulation. Before using the course, ascertain that it is safe to do so. It is used at the user's risk. The designated and marked area for powered craft is out of bounds for swimmers.

Traffic regulation on the course follows the standard Boating Regulation.
 The 200 metres from the shore line can only be used by powered craft to enter and exit the course.
 The area is in use from 8 a.m. to 8 p.m.

tour i nform

Tourinform – Abádszalók
 5241 Deák Ferenc út 1/17.
 Tel: +36 59 355-357, Tel./Fax: +36 59 357-376
Tourinform Pont – Abádszalók
 5241 Strand út 2. (szezonzban)
 Tel./Fax: +36 59 535-345
 E-mail: abadszalok@tourinform.hu
 www.abadszalok.hu

Tourinform – Berekfürdő
 5309 Berek tér 11.
 Tel.: +36 59 519-007 Fax: +36 59 319-408
 E-mail: berekfurdo@tourinform.hu
 www.berekfurdo.hu

Tourinform – Karcag
 5300 Dózsa György u. 5-7.
 Tel./Fax: +36 59 503-225
 E-mail: karcag@tourinform.hu

Tourinform – Kisköre
 3384 Kossuth u. 8.
 Tel./Fax: +36 36 358-023
 E-mail: kiskore@tourinform.hu
 www.kiskore.hu

Tourinform – Nagykörű
 5065 Kossuth út 1.
 Tel./Fax: +36 56 496-305
 E-mail: nagykoru@tourinform.hu

Tourinform – Tiszacsécsé
 4066 Fő u. 38.
 Tel./Fax: +36 52 588-036, +36 52 588-037
 E-mail: tiszacssecs@tourinform.hu

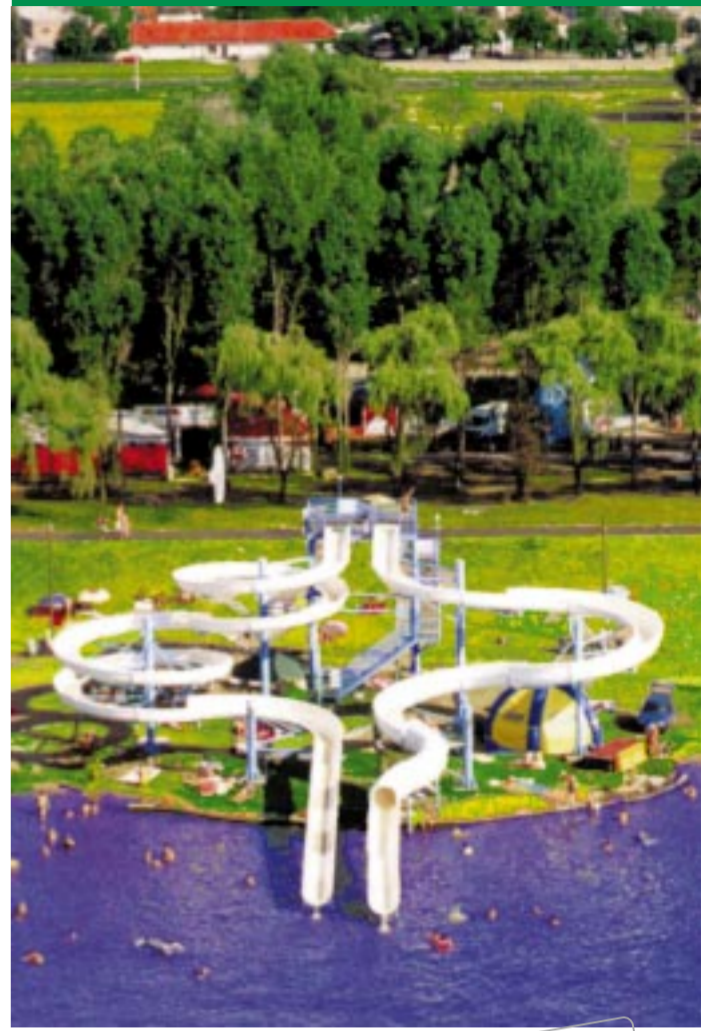
Tourinform – Tiszafüred
 5350 Fürdő utca 21.
 Tel./Fax: +36 59 511-123, +36 59 511-124
 E-mail: tiszafured@tourinform.hu



Magyar Turizmus Rt.
Tisza-tavi Regionális Marketing
Igazgatósága
 Tel.: +36 59 351-753
 E-mail: tiszator@axcelero.hu
 www.tisza-to-info.hu, www.hungarytourism.hu

Ahol program a nyár

INFO-MAP



Abádszalók és a Tisza-tó térképe

FREE COPY

a motoros vízisporteszközök használatára kijelölt pályák felhívásával • mit. Angabe der Bahnen für motorisierte Wassersportfahrzeuge • markings indicating area for powered craft

